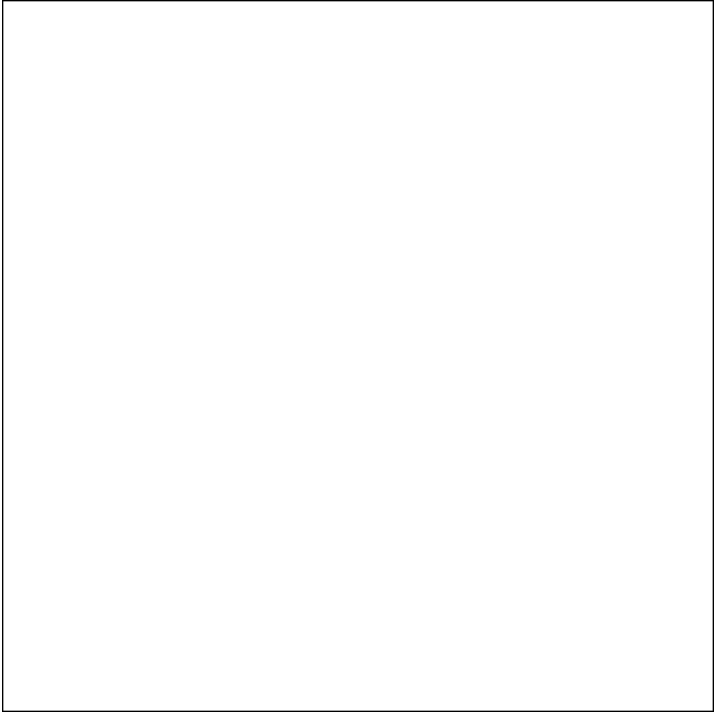




(imageless edition)

Ann Nduku ✎
Wiehan de Jager 🗣️ Michelle Kim 📄
Korean / French 😊 Level 3 📖



Poule et Aigle

닭과 독수리

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

닭과 독수리 / Poule et Aigle

Written by: Ann Nduku

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (ko) Michelle Kim, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License. <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





옛날 옛적에, 닭과 독수리는 친구였어요. 그들은 다른 새들과 평화롭게 살았죠. 아무도 날 수 없었어요.

...

Il était une fois, Poule et Aigle étaient amis. Ils habitaient en paix avec tous les autres oiseaux. Pas un seul pouvait voler.



독수리 날개의 그림자가 땅에 나타날때, 닭은 병아리들에게 충고했어요. “이 아무것도 없는 땅에서 부터 피해.” 그러자 병아리들이 대답했어요. “우리는 바보가 아니에요. 우리는 도망갈 거예요.”

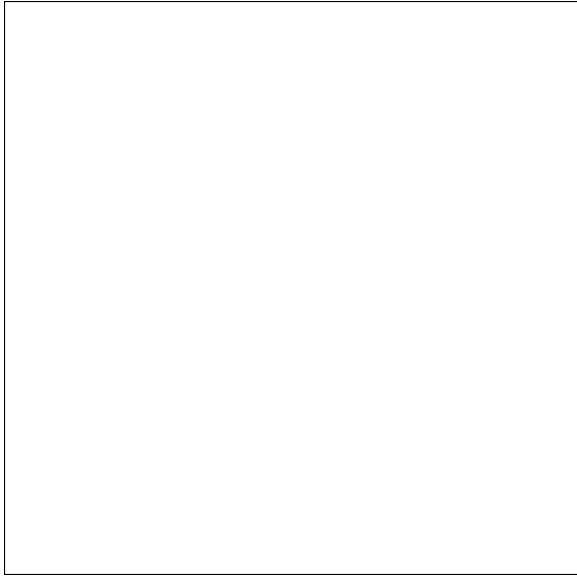
...

Lorsque l’ombrage de l’aile d’Aigle tombe par terre, Poule avertit ses poussins. « Tassez-vous du terrain sec et dégagé. » Et ils répondent, « Nous ne sommes pas imbéciles. Nous courrons. »

Quando Aigle arriva le jour suivant, elle trouva Poule en train de gratter dans le sable, mais pas d'aiguille. Alors, Aigle descendit très vite en vol, attrapa un des poussins et l'emporta avec elle. À jamais après cela, chaque fois qu'Aigle apparaît, elle trouve Poule qui gratte dans le sable pour essayer de retrouver l'aiguille.

...

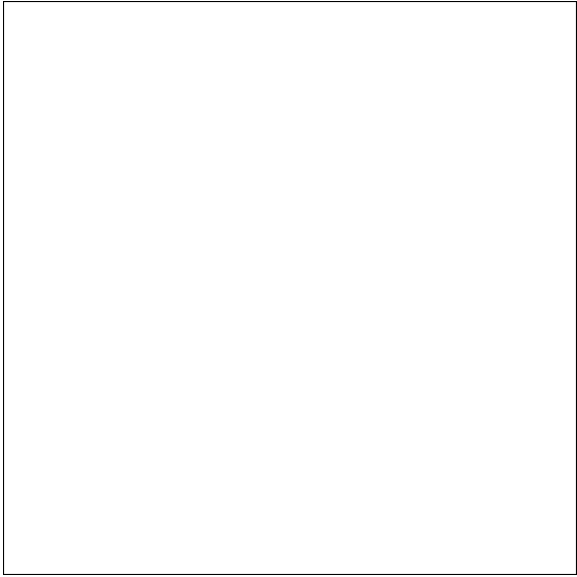
다음날 독수리가 왔을때, 닭은 모래를 파헤치고 있었어요. 하
지만 바늘은 없었죠. 그래서 독수리는 아주 빠르게 뛰어와 벌
어려 한마리를 잡고 려서 가져왔어요. 그 다음 부터 독수리는
나타날때마다 모래를 파헤치고 있는 닭을 봤어요.



Un jour, il a eu une famine dans le pays. Aigle devait marcher très loin pour trouver de la nourriture. Elle revenait épuisée. « Il doit avoir une façon plus simple de voyager ! » dit Aigle.

...

어느 날, 땅에 먹을 게 더 이상 없게 되었어요. 독수리는 먹을 것
을 찾으려 아주 멀리 걸어갔어요. 그녀는 지쳐서 돌아왔어요.
“꼭 먹히 더 쉽게 가는 방법이 있을꺼야!”라고 독수리가 말했
어요.





하룻밤을 잘 자고 나서, 닭은 좋은 생각이 났어요. 그녀는 다른 새들한테서 떨어진 깃털을 줍기 시작했어요. “우리 이 주운 깃털들을 우리 깃털에 붙이자, 그러면 우리가 멀리 다니는게 더 쉬워 질거야.” 라고 닭이 말했어요.

...

Après une bonne nuit de sommeil, Poule eut une idée de génie. Elle commença à recueillir les plumes tombées de tous leurs amis oiseaux. « Cousons-les ensemble par-dessus nos propres plumes, » elle dit. « Peut-être que cela rendra nos voyages plus simple. »



“나에게 하루만 줘, 그러면 네가 날개를 고치고 다시 음식을 찾으러 날아갈 수 있어.” 라고 닭이 독수리에게 부탁했어요. “그럼 하루만이야, 만약 네가 그 바늘을 찾지 못하면, 너의 병아리들 중 한마리를 줘야돼.”라고 독수리가 말했어요.

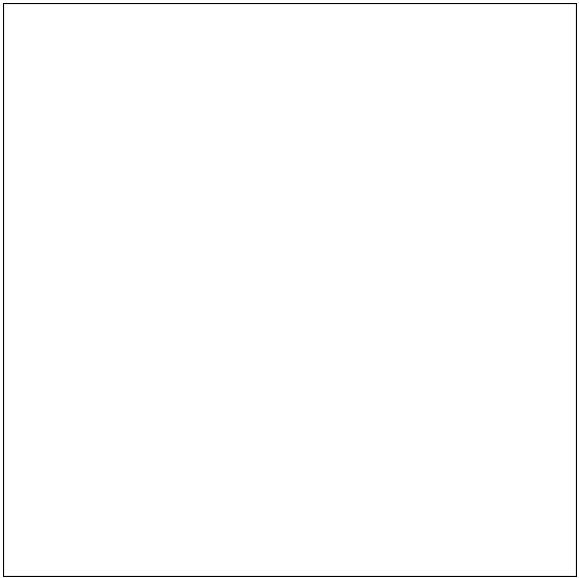
...

« Donne-moi un autre jour, » Poule supplia Aigle. « Ensuite, tu pourras réparer ton aile et t’envoler pour aller chercher de la nourriture encore une fois. » « Seulement un autre jour, » dit Aigle. « Si tu ne peux pas trouver l’aiguille, tu devras me donner un de tes poussins comme paiement. »

Aigle était la seule dans le village avec une aiguille, alors elle commença à coudre en premier. Elle se fabriqua une belle paire d'ailes et vola au-dessus de Poule. Poule emprunta l'aiguille, mais elle se fatigua de coudre. Elle laissa l'aiguille sur l'armoire et se rendit dans la cuisine pour préparer de la nourriture pour ses enfants.

...

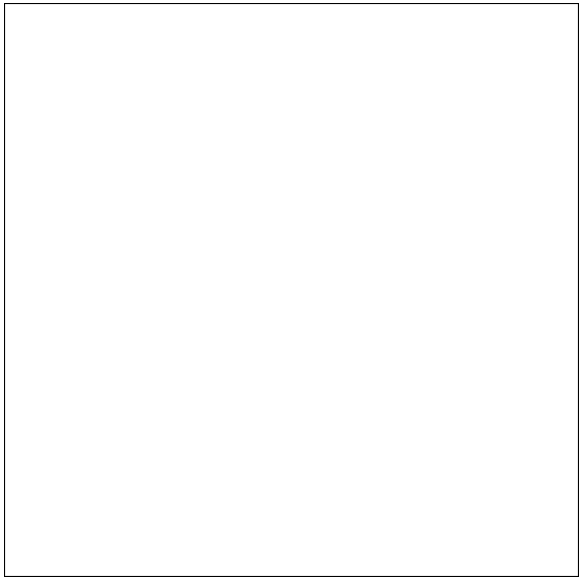
그 마을에서 독수리만 바늘을 가지고 있어서 독수리가 처음으
로 바늘을 시자했어요. 그녀는 아들더공 튀개를 만들고 튀
위 꼬이 튀었어요. 닭은 바늘을 빌렸지만 바늘이 찢겨났어
요. 그녀는 바늘을 찬장위에 놓려놓고 애들에게 먹음 것을 해
주려고 부엌에 틀어갔어요.



Plus tard cet après-midi, Aigle revint. Elle demanda d'avoir l'aiguille pour réparer quelques plumes qui s'étaient desséchées durant son voyage. Poule jeta un coup d'œil sur l'armoire. Elle regarda dans la cuisine. Elle regarda dans la cour. Mais l'aiguille ne pouvait pas être retrouvée.

...

그날 오후, 독수리가 돌아왔어요. 그녀는 여행 중 느슨해 진 튀
개를 고치려고 바늘을 빌려달라고 했어요. 닭은 찬장을 찾
아보고 부엌도 찾아보고 마당까지 찾아봤어요. 하지만 그 바
늘을 찾을 수 없었어요.





하지만 다른 새들은 독수리가 날아가는 것을 봤어요. 그들도 날개를 만들려고 닭에게 바늘을 빌려 달라고 했어요. 곧 새들은 하늘 곳곳을 날았어요.

...

Mais les autres oiseaux avaient vu Aigle s'envoler. Ils demandèrent à Poule de leur prêter l'aiguille pour qu'ils puissent se faire des ailes aussi. Bientôt il y avait des oiseaux qui volaient partout dans le ciel.



마지막 새가 바늘을 돌려 주려고 했을때 닭은 그곳에 없었어요. 그래서 병아리들이 바늘을 받아 갖고 놀기 시작했어요. 노는 것이 싫증이 났을때, 바늘을 모래에 두고 왔어요.

...

Quand le dernier oiseau retourna l'aiguille empruntée, Poule n'était pas là. Donc, ses enfants prirent l'aiguille et commencèrent à jouer avec elle. Lorsqu'ils se fatiguèrent de ce jeu, ils laissèrent l'aiguille dans le sable.